

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)



Coronavirus (covid-19)

The state of emergency has been issued for several prefectures including Chiba prefecture. The numbers of infected people are rapidly increasing and in Sakura City as well; if strict measures are not taken, it will have a serious impact on the medical care delivery system and a collapse may occur. The acceptance of emergency patients such as with cancer or life-threatening illnesses may be hindered. Please work on what you can do and take the necessary actions to protect yourself and your loved ones. Some of the measures and recommendations from the coronavirus infectious disease control headquarters are as follows.

Telework

A 70% reduction in the number of employees by implementing the teleworking system.



Restrictions on the use of restaurants, etc.

Business hours will be shortened by 8 PM. Alcoholic beverages are to be served until 7 PM



Please refrain from going out unnecessarily

Avoid non-urgent outings, thoroughly refraining from going out after 8 PM.



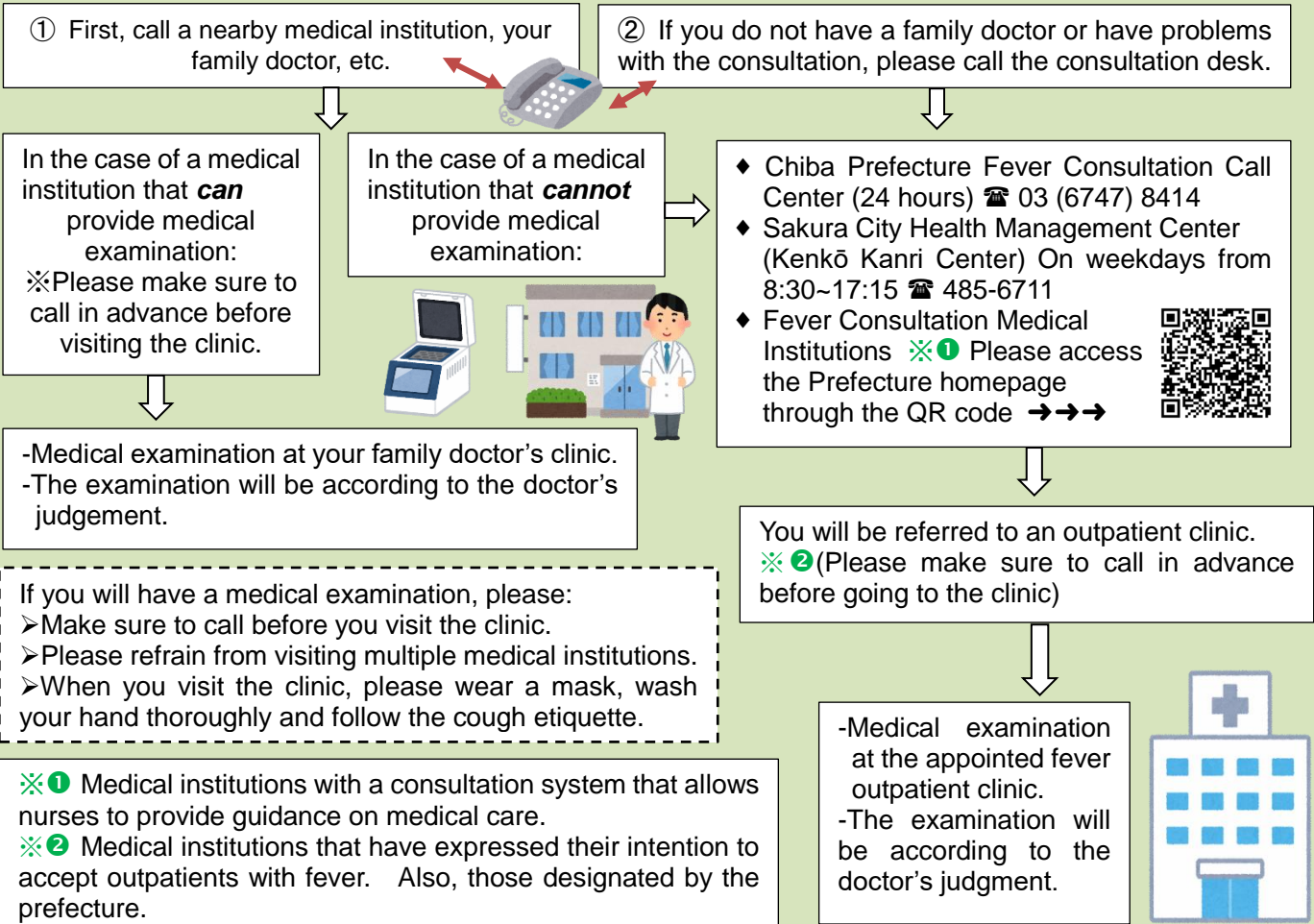
Regarding large scale events

Applying restrictions such as limiting the maximum number of people to 5,000 and the capacity rate to 50% or less.



Instead of having schools take temporary leaves, it's been requested to apply thorough infection preventive measures.

Please follow the next guidelines if you suspect of having contracted the new coronavirus infectious disease.





KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN FILING)

Narita Tax Office, ☎0476-28-5151
& RESIDENCE TAX FILING for 2020
 Shiminzei-ka (City Tax Section), ☎484-6115

Declaration Period:
Feb 16 (Tue) ~Mar 15 (Mon)

Each declaration venue will be opened after taking infection prevention measures. From the viewpoint of preventing the spread of the coronavirus infection, we ask for your cooperation in making the declaration at home, submit it by mail or through electronic filing.

By mail: Please send the Income Tax Return filing to the Narita Tax Office. As for the Residence Tax filing, this should be sent to Sakura City Hall, City Tax Section.

Electronic filing (e-tax): Please search the National Tax Agency "Final tax return preparation" from the QR code on the right→



- ◆ If you have cold symptoms such as fever, please refrain from visiting. The temperature will be measured at the time of admission. Those who show a temperature of 37.5 or more won't be admitted.
- ◆ Please wear a mask when you come to the venue and cooperate in disinfecting your hands with alcohol.
- ◆ The consultants will wear masks and take thorough measures such as diligently ventilating the venue.
- ◆ Please arrive to the filing venue with as few companions as possible.
- ◆ The first day is usually crowded, so depending on the congestion situation, the number of people admitted will be limited and we may ask you to come again or at a later date. We thank you for your understanding.
- ◆ Depending on the future situation regarding the spread of the infection, the preparation, consultation and submission at the filing site may be cancelled. In case of cancellation, we will inform details on the city homepage.

※ Until March 15, income tax return forms are being distributed at the City Hall, Lobby on the 2nd Floor of the main building and at the Chūo Kominkan (Central Community Center). These can be mailed from the tax office or downloaded from the National Tax Agency (Kokuzeichō)

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/yoshiki/01/shinkokusho/02.htm>

The residence tax forms are being distributed at the City Tax Section, each branch office, dispatch office, service center and Chūo Kominkan (Central Community Center).

TAX RETURN FILING VENUES

Location		Date	Closed	Time	Service
① Aeon Hall, 2 nd floor in the Aeon Mall Narita (24, Wing Tsuchiya, Narita City)		Feb. 1 – Mar. 15	Sat, Sun & Public holidays	9:00 -17:00 (Assistance is not available after 16:00)	Assistance with preparation, consultation & acceptance of income and other tax return filings
		Special openings on Feb 21(Sun) & Feb. 28 (Sun)	—		
Narita Tax Office (1-15, Karabe, Narita City)		Feb. 16 – Mar. 15	Sat, Sun & Public holidays (A submissions collection box is available for after-hours)	8:30 -17:00	Acceptance of income and other tax return filings (Please note that <u>no</u> assistance can be provided.)
② Chūo Kōminkan, Sakura City	1 st floor, Main Hall	Feb. 16 – Mar. 15	Sat, Sun & Public holidays	9:30 -15:00	Assistance with preparation
	1 st floor, conversation area			9:00 -17:00	Acceptance of income/residence tax return filings
Sakura City Hall (lobby on the 2 nd floor of the main building.)		Feb. 16 – Mar. 15	Sat & Sun & Public holidays	9:00 -17:00	Acceptance of income/residence tax return filings
Sakura City Branch Offices		Jan. 25 – Mar. 15	Sat, Sun & Public Holiday	8:30 -17:15	Acceptance of residence tax return filings only
Citizens' Service Centers (Sakura & Nishishizu)		Jan. 26 – Mar. 14 (Open on Sat & Sun)	Mondays & Public Holidays	9:00 -17:00	
Off-site Assistance Services	Yatomi Kōminkan	Feb. 2 (Tue)	—	9:30 -12:00	Assistance with preparation & Acceptance of residence tax return filings
	Wada Furusato-kan	Feb. 1 (Mon)	—		

① To alleviate congestion, a numbered ticket is required for admission. Depending on the distribution status of the numbered tickets, the reception may be closed early. The admission ticket will be distributed at the venue on the day of the event or you can obtain it in advance using the National Tax Agency LINE official account. You can perform this procedure to obtain a numbered ticket with a specified date and time by "adding a friend" in the indicated LINE app.

② Admission will be restricted to avoid congestion at the venue. Depending on the congestion situation, we may ask you to come to the venue at a later date. Please note that some contents cannot be declared at the venue because the City Hall staff will handle it.

Who needs to file a tax return?



INCOME TAX – Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

People in any of the following situations must file an income tax return:

1. The person's total employment income in 2020 was more than 20 million yen
2. Received a salary from only one employer, and the total of various kinds of non-salary income was more than 200,000 yen in 2020
3. Received a salary from two or more employers, and the total amount of "(income not subject to the year-end adjustment) + (various kinds of income, besides salary and/or retirement income)" was more than 200,000 yen in 2020
4. Income tax has not been withheld from the person's monthly salary, yet he/she has earned a taxable level of income in 2020
5. The balance of "(total income in 2020) – (income deduction)" gives a positive amount*
 ※ If the "Income from Public Annuities, etc." was 4 million yen or less and other "Miscellaneous Income" was 200,000 yen or less, a tax filing is not required. However, this shall not be applied if annuities from overseas are included. Please note that you may receive a tax refund if you do the filing.

People in either of the following situations do not need to file an income tax return:

1. All income was from a salary, and the year-end adjustment has been made by the employer; or
2. No income was subject to income tax (for example, survivor's pension and unemployment insurance benefits are not taxable).

RESIDENCE TAX – Shiminzei-ka (City Tax Section) of Sakura City Hall, ☎484-6115

Anyone registered as a Sakura citizen as of January 1, 2021 and meets any of the following conditions must file a residence tax return:

1. An unemployed person with business income (e.g. from sales, agriculture, real estate, etc.) less than the minimum income tax filing requirement
2. A salary earner who also had an income of 200,000 yen or less from sources other than salary

Recommended to declare but not required:

1. Those who are dependent on another household.
2. Those who did not have income during the previous year 2020 and were not dependent on anyone (The tax return also serves as calculation data for national health insurance tax fee and medical insurance premiums for the elderly in the latter stages.
3. Those who have a deduction for city and prefectural taxes.

On the other hand, those who meet any of the following conditions do not need to file a residence tax return:

1. Have already filed or will file an income tax return.
2. All income was from one salary and a payroll report has already been submitted to the City Hall by the employer.
3. A dependent family member listed on the tax return form or payroll report of any other member in the same household.

SAKURA-SHI SAIGAI KYŌSAI (COOPERATIVE INSURANCE) FOR FY 2021

Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Office) ☎ 484-6131

Sakura City sponsors an inexpensive insurance program (*Sakura-shi Saigai Kyōsai*) that offers its residents a certain level of coverage for personal injuries, death, and damage to residential buildings due to fire, lightning strike, gas explosion, storm wind, heavy rain, tornado, flood, etc. (Damage caused by earthquake, snowfall, hailstorm or decrepit condition is not covered; nor is damage to machinery and related equipment, electrical appliances or indoor decorations). A head of a household who is registered as a Sakura resident is eligible to enroll in this cooperative insurance, regardless of nationality.

INSURANCE PREMIUM & PERIOD Costs ¥1,000 per household for the period starting on April 1, 2021 or the day following the actual application day, whichever is later. The insurance period ends on March 31, 2022.

INSURANCE AMOUNT ★ **HOUSE DAMAGE:** The maximum benefit for:

Household:	Total loss	Half damage	Partial damage	10% damage	Floor flooding
Owner occupied	¥ 1,200,000	¥ 600,000	¥ 260,000	¥ 100,000	¥ 100,000
Rented	¥ 600,000	¥ 300,000	¥ 130,000	¥ 50,000	¥ 100,000

★ **PERSONAL INJURIES & DEATHS:** The maximum benefit is ¥1.2 million for death. For injuries, the benefit will be paid according to the period of injury treatment. Benefits from *Sakura-shi Saigai Kyōsai* are paid separately from other insurance policies.

HOW TO ENROLL Program leaflets and application forms in Japanese are available at *Kiki Kanri-shitsu* of the city hall, city branch offices, and citizens' service centers.

Congratulation Money for Single-Parent Families with Children

Jidō Seishōnen-ka (Children & Youth Section) ☎484-6140



Congratulation money will be offered by the city to single-parent families with children who are entering elementary, junior or senior high school, or starting to work (after completing junior high school) in April 2021. Families where a person other than a parent is bringing up the child are also entitled to this gift of ¥10,000 per applicable child. In January, application forms have been sent to the households that are receiving "Child Rearing Allowances for Single Parents" and/or "Medical Expense Subsidies for Single Parent Households." Please contact *Jidō Seishōnen-ka* if you haven't received the application form, or if you are not receiving those allowances despite being eligible. The application period is from **February 1 to February 28 (Sun) (Postmarked by the 28th (Sun))**.

※ Applications cannot be submitted on Saturdays, Sundays and Holidays. Please make sure you apply before the deadline, because if the deadline is missed, no payments can be made.

HEALTH INFORMATION – FEBRUARY 2021



Health Information for Mothers & Children				Holiday & Night-time Emergency Medical Services
HEALTH CHECKUPS	FEB. 2021	PLACE	RECEPTION	Sundays & Holidays Night-time Treatment: Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020 19:00 ~ 21:45 ※ Dentistry emergency services will be suspended during the state of emergency period. Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45 Night-time Consultation on children's acute illnesses: ☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days) on acute illnesses (for anyone): ☎#7009 (18:00 – 6:00 AM, 365 days; 9:00 – 6:00 AM on Sunday & Holidays) To Find an On-Duty Doctor (*) 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time)• a surgeon (*) Treatment is provided at each doctor's office Child Abuse Consultation/Reporting Children & Youth Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
4-month checkup for children born in September 2020	Mon. 08	Kenkō KC	An appointed time will be indicated	
	Thur. 04	Seibu HC		
	Mon. 22	Nambu HC		
8-month checkup for children born in May 2020 ("Mogu-Mogu Class")	Wed. 03	Kenkō KC	Reservation required	
	Fri. 19	Seibu HC		
	Fri. 26	Nambu HC		
18-month checkup for children born in August 2019	Tue. 16	Kenkō KC	An appointed time will be indicated	
	Wed. 24	Seibu HC		
3-year checkup for children born in August 2017	Wed. 17	Kenkō KC	An appointed time will be indicated	
	Thur. 25	Seibu HC		
Dental Checkup for children born in February or August 2018 ※ Checkup for children aged 2 years old is cancelled until March 2021. ※ (On the days with a *mark, consultation on Speech Development is also available.)	Tue. 02* Thur. 18	Kenkō KC	 13:15 – 14:15 An appointed time will be indicated	
	Mon. 01* Wed. 10	Seibu HC		
	Mon. 15*	Nambu HC		
Child Development Consultation for pre-schoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan")	Thur. 18	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00	
 Maternity Class for expectant mothers of babies due from April – June 2021	Tue. 09	Seibu HC	13:00 – 15:20	
Health Consultation for Adults				
 Consultation with public health nurse	Tue. 09	Kenkō KC	13:30 – 15:30	
	Fri. 26	Seibu HC	9:30 – 11:30	
	Fri. 05	Nambu HC		

Kenkō Kanri Center
☎485-6711

Seibu Hoken Center
☎463-4181

Nambu Hoken Center
☎483-2812

My Number Card will be available as a Health Insurance Card

From March, 2021, you will be able to use your My Number Card as a Health Insurance Card. Registration is required in advance to be able to use it. If you have a computer or smartphone that can read your individual number card, you can make the application at home (See the Mynportal マイナポータル website for details). If you do not have a compatible device or do not understand the application procedure, you can apply at the following reception places:

PLACE	TIME	APPLICATIONS CANNOT BE SUBMITTED ON:
◆City Hall – Insurance Division (Kenkō Hoken-ka) ◆Every branch office	8:30 ~ 17:15	Sat., Sun. and National Holidays
◆Every Citizens' Service Centers	9:00 ~ 17:00	Sat., Sun., National Holidays and Mondays

Please prepare and bring: My Number Card and the 4 digits personal identification number. If you have forgotten your 4 digits number you will need to reset it. It is not mandatory to apply for the My Number Insurance Card. Even if you apply for its use, Sakura City will continue issuing insurance cards for those who are covered by the National Health Insurance or Medical Insurance for the Elderly.

For inquiries:

- ▶ Procedures for using the Health Insurance card: Health Insurance Division (Kenkō Hoken-ka) ☎ 484-6125
- ▶ Creating My Number Card digital certificate for user / Resetting PIN number: Citizens Division (Shimin-ka) ☎ 484-6121

POPULATION OF SAKURA CITY ※ () Increase/Decrease from previous month

As of the end of December, the population of Sakura City was 173,619 ※ (-121) (85,597 males and 88,022 females) in 78,473 households. The total includes 3,756 registered non-Japanese residents.